Instruction for use

IMM1047_IFU.Version9.2020-09-15

PediTurn
Soft and Hard

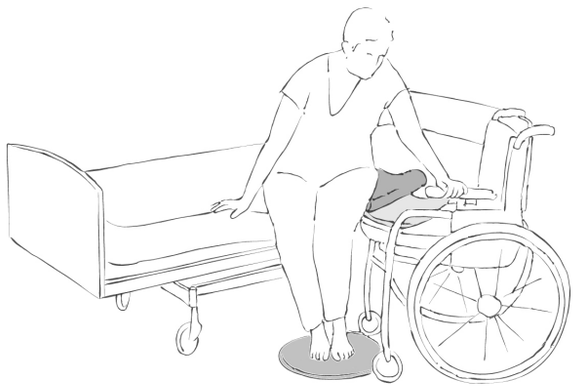
immedia
by Etac

Index

Illustrations.....3
User manual – English 4
Bruksanvisning – Svenska.....9
Bruksanvisning – Norsk 14
Brugervejledning – Dansk..... 19
Käyttöohjeet – Suomi.....24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ... 29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ... 34
Instruction d'utilisation – Francais ... 39
Istruzioni per l'uso – Italiano 44
Instrucciones de uso – Español 49

See www.etac.com

Illustrations



1

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing

Disinfect / Wipe off

Warning

Manufacturer

Do not bleach

Never leave on the floor

Production year, month and day

CE -certification

Tumbledry

Risk of sliding down

Batch no./Lot no.

Keep dry

Iron

Keep out of the sun

User mass limit = maximum rated load

Non sterile

Do not dryclean

Read the user manual

The product can be scrapped according to national regulations

Article number

Medical device

Intended use

PediTurn is a slim, lightweight turnplate for floor use in connection with manual handling in the seated position, where the user must rotate but is not capable of moving his/her legs without assistance.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

Place PediTurn on the floor. Position the user's feet on the middle of PediTurn so that the user's legs are perpendicular to the device.

Use

When manually handling a user in the seated position, the user's legs will now follow the user, thus avoiding strain on the user's foot, knee and hip joints (Illustration 1).

It is often beneficial to use SupportBelt, Sling or SmartMove with PediTurn.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.

Never leave the product on the floor after use.

Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.

Extra care is advised when using PediTurn with spastic users.

Do not take PediTurn apart – For safety reasons, if the components are taken apart, they may not be put together again. In such cases, the product must be scrapped.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:
PediTurn Soft
Top side: Polyester, TPE
Inner surface: Nylon
Back side: Polyester, TPE
Connector disc: Polyamide.

PediTurn Hard
Top and back side: ABS/TPU
Inside: HDPE
Assembling: Brass, Steel.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.

Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:
Can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.

Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Service information

Inspection

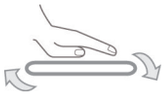
First inspection:
- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:
- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.

Visual inspection/Check the product:
Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.

Stability test:
Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.

Mechanical load or stress/Test handles:
Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.
Test buckles:
Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:
Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.
Low friction – slides effortlessly
High friction – no sliding/moving

Check:
Manual transfer aids with handles, straps and buckles:

Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:

Production year, month and day

The product can be scrapped in accordance with national regulations

Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som ”brukaren” i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.

Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler

Tvätt

pH-nivå / Avtorkning

Varning

Tillverkare

Ingen blekning

Lämna aldrig på golvet

Tillverkningsdatum: år, månad och dag

CE-certifiering

Torktumling

Nedglidningsrisk

Batchnr/partinr

Hålls torr

Strykning

Skydda från solljus

Största massa för brukare = maximal belastning

Icke steril

Ingen kemtvätt

Läs bruksanvisningen

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser

Artikelnummer

Medicinsk enhet

Avsedd användning

PediTurn är en smidig, lätt vridplatta för golvanvändning i samband med manuell hantering i sittande ställning där brukaren måste vända sig, men inte kan flytta sina ben utan hjälp.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Placering

Placera PediTurn på golvet. Placera brukarens fötter mitt på PediTurn så att brukarens ben är vinkelräta mot enheten.

Användning

Vid manuell hantering av en brukare som sitter ned följer benen nu brukaren, vilket minskar belastningen på brukarens fot, knä och höftled (bild 1).

Det är ofta praktiskt att använda SupportBelt, Sling eller SmartMove tillsammans med PediTurn.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

Lämna aldrig produkten på golvet efter användning.

Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

Var extra försiktig när du använder PediTurn med spastiker.

Plocka inte isär PediTurn – av säkerhetsskäl får delarna inte sättas ihop igen när de har tagits isär. I så fall måste produkten kasseras.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:
PediTurn Soft
Ovansida: Polyester, TPE
Insida: Nylon
Baksida: Polyester, TPE
Kontaktskiva: Polyamid.

PediTurn Hard
Ovansida och baksida: ABS/TPU
Insida: HDPE
Fästen: mässing och stål

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.

Tvättinstruktioner:
Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.

Produkter och tillbehör

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Kombinationer

ArtikelNr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Serviceinformation

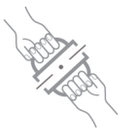
Inspektion

Första inspektion:
- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:
- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.

Visuell inspektion/kontrollera produkten:
Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.

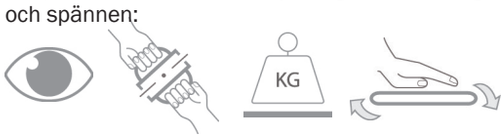
Stabilitetstest:
Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:
Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.
Test av spännen:
Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.

Testa låg/hög friktion:
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.
Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:
Hjälpmedel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmedel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:

Produksjonsår, måned og dag

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser

Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som ”brukeren” i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.

Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil

Generelle symboler

- Vasking
- pH-nivå / Tørkes av med klut
- Advarsel
- Produsent
- Må ikke blekes
- Etterlat ikke produktet på gulvet
- Produksjonsår, måned og dag
- CE-sertifisering
- Tørkes i tørketrommel
- Fare for nedglidning
- Batchnummer / LOT-nummer.
- Må holdes tørr
- Strykes
- Må ikke utsettes for sollys
- Maks brukervekt = maksimalt testet belastning
- Ikke steril
- Må ikke renses
- Les bruksanvisningen
- Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.
- Artikkelnummer
- Medisinsk utstyr

Bruksområde

PediTurn er en smal, lett dreieskive som skal brukes på gulvet i forbindelse med manuell forflytning i sittende stilling hvor brukeren må rotere, men ikke klarer å bevege føttene sine uten hjelp.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser PediTurn på gulvet. Plasser brukerens føtter midt på PediTurn slik at brukerens føtter står vinkelrett på dreieskiven.

Bruk

Ved manuell forflytning av en sittende bruker vil brukerens føtter nå følge brukeren slik at man unngår å belaste brukerens føtter, knær og hofteledd (illustrasjon 1).

Det er ofte en fordel å bruke et SupportBelt, Sling eller SmartMove sammen med PediTurn.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.

Produktet må aldri forlates på gulvet.

Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Man må utøve ekstra forsiktighet når spastiske brukere bruker PediTurn.

Ikke demonter PediTurn. Hvis komponentene tas fra hverandre, kan de ikke settes sammen igjen. I slike tilfeller må produktet kasseres.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:
PediTurn Soft
Overside: Polyester, TPE
Innvendig overflate: Nylon
Bakside: Polyester, TPE
Koblingsskive: Polyamid.

PediTurn Hard
Overside og bakside: ABS/TPU
Innside: HDPE
Montering: messing, stål.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.

Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:
Kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.

Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Serviceinformasjon

Inspeksjon

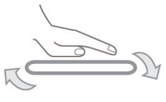
Første gangs inspeksjon:
- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:
- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.

Visuell inspeksjon / kontroller produktet:
Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.

Stabilitetstest:
Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.

Mekanisk belastning eller stress / Test av håndtak:
Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.
Test av spenner:
Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:
Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.
Lav friksjon – glir uten motstand
Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:
Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:

Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:

Produksjonsår, måned og dag

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Les bruks-anvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.

Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødig forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	pH-værdi / Aftørring	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-certificering
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominel belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr			

Tilsigtet anvendelse

PediTurn er en tynd og let drejeskive, der benyttes på gulvet ved siddende forflytninger, hvor brugeren skal rotere, men ikke selv kan flytte benene.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

Placer PediTurn på gulvet, og placer brugerens fødder centralt på PediTurn, således at brugerens ben danner en vinkel på 90˚.

Anvendelse

Ved siddende forflytninger følger benene nu med brugeren, således at brugeren undgår overbelastninger af fod-, knæ- og hofteled (Illustration 1).

SupportBelt, Sling eller SmartMove kan med fordel anvendes sammen med PediTurn.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.

Efterlad aldrig produktet på gulvet.

Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

Ved spasticitet anbefales ekstra forsigtighed.

PediTurn må ikke skilles ad – såfremt delene adskilles, må de af sikkerhedsmæssige grunde ikke samles igen. Produktet skal i sådanne tilfælde kasseres.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:
PediTurn Soft
Overside: Polyester, TPE
Inderside: Nylon
Bagside: Polyester, TPE
Samlingsskive: Polyamid.

PediTurn Hard
Over- og bagside: ABS/TPU
Indvendigt: HDPE
Samling: Messing, stål.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.

Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.

Vaskeinstruktion:
Kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70 % desinfektions-opløsning.

Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Serviceinformation

Inspektion

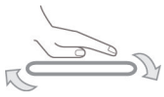
Første kontrol:
- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.
-

Gentagende inspektion:
- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.

Visuel inspektion/tjek produktet:
Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.l.

Stabilitetstest:
Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.

Mekanisk test/tjek håndtag:
Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.
Test spændet:
Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:
Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.
Lav friktion – glider uden problemer.
Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:
Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:

Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:

Produktionsår, -måned og -dag

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Læs bruger-manualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.

Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttötiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista

Pesu

pH-taso / Pyyhittävä

Varoitus

Valmistaja

Ei saa valkaista

Älä koskaan jätä lattialle

Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä

CE-sertifioitu

Kuivausrumpu sallittu

Alas liukumisen vaara

Eränumero

Pidä kuivana

Silitys

Pidettävä poissa auringonvalosta

Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus

Ei-steriili

Ei saa kuivapestä

Lue käyttöohje

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Tuotenumero

Lääkinnällinen laite

Käyttötarkoitus

PediTurn on ohut ja kevyt lattialle asetettava kääntölevy, jota käytetään siirryttäessä istuinpaikkojen välillä, kun käyttäjän on käännyttävä, mutta hän ei pysty liikuttamaan jalkojaan siirron aikana.

Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

Aseta PediTurn lattialle. Aseta käyttäjän jalkaterät PediTurn-kääntölevyn keskelle siten, että jalat ovat kohtisuoraan levyn päällä.

Käyttö

Kun käyttäjä siirretään manuaalisesti istuinpaikasta toiseen, hänen jalkansa liikkuvat liikkeen mukana, eikä rasitus silloin kohdistu jalkateriin, polviin tai lonkkiin (kuva 1).

PediTurn-kääntölevyn kanssa suositellaan usein käytettävän SupportBelt-nostovyötä, Sling-nostoliinaa tai SmartMove-siirtotukea.

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.

Älä koskaan jätä tuotetta lattialle käytön jälkeen.

Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.

Jos käyttäjällä on kouristuksia, PediTurn-kääntölevyä on käytettävä varoen.

Älä pura PediTurn-kääntölevyä – Jos komponentit puretaan, niitä ei saa turvallisuussyistä koota uudelleen. Purettu tuote on hävitettävä.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:
PediTurn Soft
Yläpuoli: Polyesteriä, TPE
Sisäpinta: Nylonia
Alapuoli: Polyesteriä, TPE
Liitinlevy: Polyamidi.

PediTurn Hard
Ylä- ja alapuoli: ABS/TPU
Sisäpinta: HDPE
Kiinnitys: Messinki, teräs.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.

Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.

Pesuohjeet:
Voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.

Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Huoltotietoja

Tarkistus

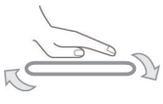
Ensimmäinen tarkastus:
- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:
- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:
Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/ virheettömiä.

Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:
Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.
Testaa soljet:
Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

Vakaustesti:
Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Testaa pieni/suuri kitka:
Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.
Pieni kitka – liukuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista:
Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:

Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:

Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti

Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.

Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein

- Waschen
- pH-Wert / Abwischen
- Warnung
- Hersteller
- Nicht bleichen
- Niemals auf dem Boden liegen lassen!
- Herstellungsjahr, -monat und -tag
- CE-Zertifizierung
- Im Wäschetrockner trocknen
- Rutschgefahr
- Batch-Nr./Lot-Nr.
- Trocken halten
- Bügeln
- Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!
- Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
- Nicht steril
- Nicht chemisch reinigen
- Bedienungsanleitung lesen
- Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Artikelnummer
- Medizinprodukt

Verwendungszweck

Pediturn ist eine schlanke, leichte Drehplatte für den Fußboden zur manuellen Drehung des Benutzers in sitzender Stellung, wenn dieser nicht in der Lage ist, seine Beine ohne Hilfe zu bewegen.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

PediTurn auf dem Boden positionieren. Die Füße des Benutzers auf die Mitte des PediTurn stellen, sodass die Beine des Benutzers senkrecht zum PediTurn stehen.

Verwendung

Bei der manuellen Unterstützung des Benutzers in sitzender Stellung folgen die Beine somit dem Benutzer, sodass Belastungen der Füße, Knie und Hüftgelenke vermieden werden (Abb. 1).

Es ist von Vorteil, wenn dabei ein SupportBelt, Sling oder SmartMove zusammen mit dem PediTurn zum Einsatz kommt.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.

Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!

Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.

Bei der Verwendung von PediTurn mit spastischen Benutzern ist besonders vorsichtig zu arbeiten.

Aus Sicherheitsgründen darf PediTurn nicht zerlegt werden, weil sie vielleicht nicht wieder richtig zusammengesetzt werden können. In diesen Fällen ist das Gerät zu entsorgen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:
PediTurn Soft
Oberseite: Polyester, TPE
Innenfläche: Nylon
Rückseite: Polyester, TPE
Anschlussplatte: Polyamid.

PediTurn Hard
Ober- und Rückseite: ABS/TPU
Innen: HDPE
Montage: Messing, Stahl.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.

Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:
Sie können das Produkt mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung.

Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Serviceinformationen

Inspektionen

Erste Kontrolle:
- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigefügt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?
-

Regelmäßige Kontrolle:
- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.

Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:
Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/ fehlerfrei sind.

Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:
Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.
Schnallen überprüfen:
Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.

Stabilitätstest:
Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.

Niedrige/hohe Reibung testen:
Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.
Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:
Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:

Herstellungsjahr, -monat und -tag

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden

Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als ‘de gebruiker’ wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term ‘verzorgers’ wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.

Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen

Wassen

pH-waarde /Afnemen met een doekje

Waarschuwing

Fabrikant

Niet bleken

Nooit op de vloer laten liggen

Productiejaar, -maand en -dag

CE-certificering

Drogen in wasdroger

Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven

Batchnr./Partijnr.

Droog bewaren

Strijken

Niet blootstellen aan zonlicht

Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting

Niet steriel

Niet chemisch reinigen

Lees de gebruikers-handleiding

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften

Artikelnummer

Medisch hulpmiddel

Beoogd gebruik

PediTurn is een slanke, lichtgewicht vloerdraaischijf voor gebruik bij handmatige zittransfers, waarbij de gebruiker moet draaien maar zijn/haar benen niet zonder assistentie kan bewegen.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats de PediTurn op de vloer. Plaats de voeten van de gebruiker op het midden van de PediTurn, zodat de benen van de gebruiker haaks boven het hulpmiddel staan.

Gebruik

Bij een handmatige zittransfer van een gebruiker zullen de benen van de gebruiker nu de gebruiker volgen, waardoor belasting op de voet-, knie- en heupgewrichten van de gebruiker wordt vermeden (afbeelding 1).

Het is vaak gunstig om de PediTurn te gebruiken in combinatie met een SupportBelt, Sling of SmartMove.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.

Laat het product na gebruik nooit op de vloer liggen.

Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

Wees extra voorzichtig bij gebruik van PediTurn bij spastische gebruikers.

Haal de PediTurn niet uit elkaar. Vanwege de veiligheid mogen de componenten niet weer in elkaar worden gezet nadat ze uit elkaar zijn gehaald. In dergelijke gevallen moet het product worden afgevoerd.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:
PediTurn Soft
Bovenzijde: Polyester, TPE
Binnenoppervlak: Nylon
Achterzijde: Polyester, TPE
Verbindingsschijf: Polyamide.

PediTurn Hard
Boven- en achterzijde: ABS/TPU
Binnenzijde: HDPE
Bevestiging: messing, staal.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.

Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.

Wasinstructies:
Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Producten en accessoires

ArtikelNr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Combinaties

ArtikelNr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:
- s de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com
  of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.
-

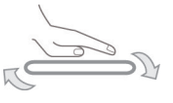
Periodieke inspectie:
- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.

Visuele inspectie/controleer het product:
Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.

Mechanische belasting of spanning/ handvatten testen:
Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

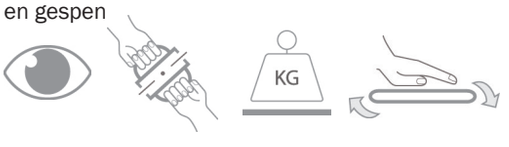
Gespen testen:
Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.
.

Stabiliteitstest:
Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:
Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.
Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:
Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:

Productiejaar, -maand en -dag

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften

Lees de gebruikers-handleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

Lavage

Niveau de pH / Essuyer

Avertissement

Fabricant

Ne pas javelliser

Ne jamais laisser sur le sol

Jour, mois et année de fabrication

Certification CE

Séchage en machine

Risque de glissement vers le bas

Batch no./N° de lot

Garder au sec

Repassage

Tenir à l'abri du soleil

Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale

Non stérile

Ne pas nettoyer à sec

Lire le manuel de l'utilisateur

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale

Référence

Dispositifs médicaux

Usage prévu

PediTurn est une plaque pivotante mince et légère pour une utilisation au sol lors du déplacement manuel depuis la position assise lorsque l'utilisateur doit tourner, mais n'est pas capable de bouger ses jambes sans assistance.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

Placez PediTurn sur le sol. Positionnez les pieds de l'utilisateur au centre de PediTurn de sorte que les jambes de l'utilisateur soient perpendiculaires à l'appareil.

Utilisation

Lors du déplacement manuel d'un utilisateur en position assise, les jambes de l'utilisateur vont maintenant le suivre, lui évitant ainsi des contraintes au niveau des pieds, des genoux et des hanches (Illustration 1).

Avec PediTurn, il est recommandé d’utiliser une ceinture de soutien SupportBelt, une sangle Sling ou SmartMove.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

Ne laissez jamais le produit sur le sol.

Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

La plus grande prudence est conseillée lorsque PediTurn est utilisé avec des utilisateurs spastiques.

Ne démontez pas PediTurn - pour des raisons de sécurité, les composants une fois démontés ne peuvent pas être ré-assemblés. Dans de tels cas, le produit doit être mis au rebut.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :
PediTurn Soft
Dessus : Polyester, TPE
Surface intérieure : Nylon
Dessous : Polyester, TPE
Disque connecteur : Polyamide.

PediTurn Hard
Dessus et dessous : ABS/TPU
Intérieur : HDPE
Assemblage : laiton, acier .
Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :
Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.

Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

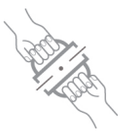
Informations, service client

Inspection

Première inspection :
- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Inspection visuelle/Vérification du produit :
Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.

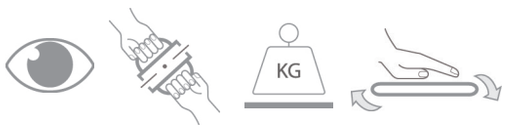


Charge ou contrainte mécanique/
Test des poignées :
Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.
Test des boucles :
Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.
.

Test de stabilité :
Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.

Test de friction basse/élevée :
Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.
Friction basse - vos mains glissent sans effort
Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification::
Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:

Jour, mois et année de fabrication

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come “l’utente” è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.

Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l’attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell’utente o dell’assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all’autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli

Lavaggio

Livello di pH / Pulire con un panno

Attenzione

Produttore

Non candeggiare

Non lasciare sul pavimento

Giorno, mese e anno di produzione

Certificazione CE

Asciugatura a tamburo a temperatura moderata

Rischio di scivolamento

N. di serie/lotto

Mantenere asciutto

Stiratura

Non esporre ai raggi solari

Limite massa utente = carico nominale massimo

Non sterile

Non lavare a secco

Leggere il manuale dell’utente

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti

Numero articolo

Dispositivo medico

Uso previsto

PediTurn è una piastra girevole leggera e compatta, adatta per l'uso a pavimento combinato con la movimentazione manuale in posizione seduta, in cui l'utente deve ruotare ma non è in grado di muovere le gambe senza l'intervento di un assistente.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionare PediTurn sul pavimento. Posizionare i piedi dell'utente al centro di PediTurn in modo che le gambe dell'utente siano perpendicolari al dispositivo.

Uso

Ora, durante la movimentazione manuale di un utente in posizione seduta, le gambe dell'utente lo seguiranno, evitando tensioni sulle articolazioni di piedi, ginocchia e fianchi (fig. 1).

Spesso si traggono grandi benefici dall'uso combinato di SupportBelt, Sling o SmartMove con PediTurn.

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

Non lasciare mai il prodotto sul pavimento dopo l'uso.

Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

Prestare particolare attenzione se si utilizza PediTurn con utenti spastici.

Non smontare PediTurn: per motivi di sicurezza, se i componenti vengono smontati, non possono essere rimessi insieme. In questi casi, smaltire il prodotto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:
PediTurn Soft
Lato superiore: Poliestere, TPE
Superficie interna: Nylon
Lato posteriore: Poliestere, TPE
Disco connettore: Poliammidica.

PediTurn Hard
Lato superiore e posteriore: ABS/TPU
Interno: HDPE
Elementi di assemblaggio: ottone, acciaio.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:
Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Informazioni sull’assistenza

Ispezione

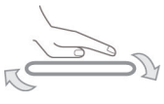
Prima ispezione:
- La confezione è intatta?
- Leggere l’etichetta sulla confezione e controllare il numero dell’articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell’utente/delle istruzioni per l’uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l’etichetta sul prodotto: riporta il numero dell’articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:
- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.

Ispezione visiva/controllo del prodotto:
Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.

Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:
Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.
Test sulle fibbie:
Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.
.

Test di stabilità:
Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:
Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l’attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:
Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:

Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:

Giorno, mese e anno di produzione

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti

Leggere il manuale dell’utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.

Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales

- Lavado
- Nivel pH / Pasar un paño
- Cuidado
- Fabricante
- No utilizar lejía
- No dejar nunca en el suelo
- Año, mes y día de producción
- Certificación CE
- Secar en secadora
- Riesgo de resbalar
- N.º de lote
- Mantener seco
- Planchar
- Manténgase alejado de la luz del sol
- Peso máximo del usuario = carga nominal máxima
- No estéril
- No limpiar en seco
- Leer el manual de usuario
- El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional
- Número de artículo
- MD

Uso previsto

PediTurn es una placa giratoria ligera y fina para su uso en el suelo durante la movilización manual en posición sentada, cuando el usuario tiene que girar pero no puede mover las piernas sin ayuda.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Coloque PediTurn en el suelo. Coloque los pies del usuario en el centro de PediTurn, de tal forma que sus piernas estén en posición perpendicular al dispositivo.

Uso

Cuando movilice manualmente a un usuario en posición sentada, las piernas del usuario seguirán ahora al usuario, evitando así que los pies, las rodillas y las articulaciones coxofemorales del usuario sufran (imagen 1).

Con frecuencia resultará beneficioso utilizar un SupportBelt, Sling o SmartMove con PediTurn.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

No deje nunca el producto en el suelo tras su uso.

Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

Se aconseja tener muchísimo cuidado al utilizar PediTurn con usuarios espásticos.

No desmonte PediTurn. Por motivos de seguridad, si desmonta los componentes del dispositivo, puede que no sea posible volver a unirlos de nuevo. En dichos casos, deberá desechar el producto.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:
PediTurn Soft
Parte superior: Poliéster, TPE
Superficie interior: Nailon
Reverso: Poliéster, TPE
Disco conector: Poliamida.

PediTurn Hard
Parte superior y reverso: ABS/TPU
Interior: HDPE
Ensamblaje: latón, acero.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.

No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:
El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.

Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM99836GT	PediTurn Soft	Ø400
IM99700	PediTurn Hard	Ø380

Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM401	Butterfly board	W320xL660
IM403	3B-Board	W230xL770
IM404	E-Board L	W330xL600xH5
IM405	E-Board XL	W330xL750xH6
IM408	E-Board M	W250xL600xH5
IM410	E-Board S	W200xL450xH5
IM409	Dolphin ToiletBoard	L690
IM426	SmartMove w/4 handles	W210xL600
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200
IM460PU	OneManSling	W75xL3000
IM8017015	SupportBelt XL	1300-1700
IM8015013	SupportBelt L	1200-1500
IM8013013	SupportBelt M	900-1300
IM8010513	SupportBelt S	650-1050
IM8010509	SupportBelt XS	650-1050
IM8009009	SupportBelt XXS	450-900

Información de mantenimiento

Inspección

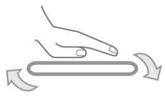
Primera inspección:
- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:
- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.

Inspección visual/Comprobación del producto:
Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.

Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:
Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.
Comprobación de las hebillas:
Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.
.

Test de estabilidad:
Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:
Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.
Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:
Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:

Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:

Año, mes y día de producción

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Leer el manual de usuario

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com

Creating possibilities